

Los textos caballerescos en prosa y verso del siglo XVI heredan el contenido de varias tradiciones medievales orales y escritas, de la plaza y de la corte, que pasan de la transmisión manuscrita a la cultura impresa. La metamorfosis del patrimonio medieval se combina con la asimilación de ideas e imágenes del mundo contemporáneo. Es un momento creativo de gran fecundidad: en la tipografía, las obras se tejen con diferentes hilos, componiendo, mezclando y ensamblando temas y motivos extraídos del tesoro de imágenes del pasado y del presente. El grupo de investigación Proyecto Mambrino quiere promover una reflexión sobre los temas y motivos presentes en la literatura de caballería del Renacimiento en sus relaciones entre España e Italia, y sobre cómo esta riqueza se puede captar y representar hoy con las herramientas disponibles para las tecnologías digitales. Queremos partir de una reflexión actualizada sobre la complejidad de la noción de motivo y sobre las dificultades que inevitablemente conlleva el análisis de textos plurivocales y estratificados, con la ambición de llegar a propuestas y resultados concretos que puedan interpretar fielmente los textos y dar cuenta de sus relaciones, también gracias a las posibilidades que ofrece la cultura digital (visualización, bases de datos, motores de búsqueda, modelado de temas, minería de datos y minería de texto). En este sentido, este seminario propone también un Workshop sobre OCR y marcado TEI de los motivos. La iniciativa se desarrolla en el marco del PRIN 2017 *Mapping Chivalry. Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to 21st century: a Digital Approach*.

Riconoscimento CFU:

Agli studenti di Letteratura spagnola del secondo e terzo anno delle lauree triennali LLS, ED, CINT e TUR e delle magistrali LM37 e 38 che parteciperanno al Seminario e che produrranno un elaborato scritto valutato positivamente verranno riconosciuti 2 CFU tipologia D.

Comitato scientifico:

Anna Bognolo (Università di Verona)
Claudia Demattè (Università di Trento)
Stefano Neri (Università di Verona)

Comitato organizzativo:

Stefano Bazzaco, Giada Blasut, Giulia Tomasi



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica



M I L A N



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO
Dipartimento di Lettere e Filosofia

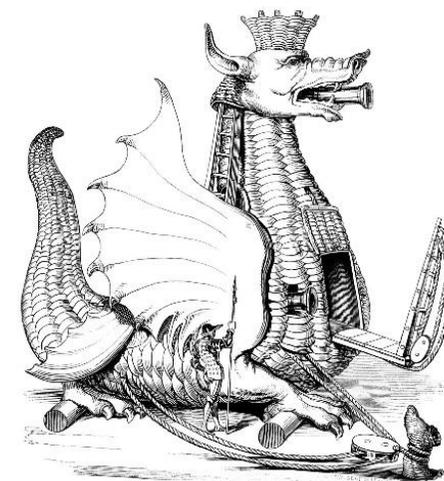


UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE
Scuola di dottorato
in SCIENZE UMANISTICHE

SEMINARIO IX (2019)

HISTORIAS FINGIDAS



Metamorfosi dei motivi cavallereschi e cultura digitale

Metamorfosis de los motivos caballerescos y cultura digital

Verona 27-29 novembre 2019



PROGETTO
MAMBRINO

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 27 NOVEMBRE 2019

15.00 Apertura dei lavori

15.30 Aula T7 - Workshop I

Stefano Bazzaco

(Università di Verona)

Transkribus: una piattaforma de OCR para la transcripción semi-automática de obras impresas antiguas. Algunos ejemplos con la letra cursiva y la gótica

18.00 Reunión PRIN 2017 *Mapping Chivalry*

20.30 Cena

Transkribus (www.transkribus.eu) es un software experimental, desarrollado por el grupo DEA de Innsbruck dentro del proyecto READ (Retrieval and Enrichment of Archival Documents) y del programa Horizonte 2020, que consiente el reconocimiento y la transcripción semi-automática de textos antiguos impresos y manuscritos. Durante el laboratorio habrá la ocasión de presentar Scan Tent, un instrumento dibujado para la digitalización de documentos de archivo con la cámara de nuestros smartphones.



GIOVEDÌ 28 NOVEMBRE 2019

9,30 Aula Coworking - Sessione I
(pres. Anna Bognolo)

Juan Manuel Cacho Blecua

(Universidad de Zaragoza)

Índices de motivos y literatura caballerescas

Carlos Alvar

(Universidad de Alcalá de Henares - Università di Ginevra)

Metamorfosis artúricas

11.00 Caffè

Karla Xiomara Luna Mariscal

(Colegio de México)

El motivo de la muerte de Merlín

Federica Zoppi

(Università di Verona – Universidad de Zaragoza)

Risa y mujer: motivos de humorismo femenino en el ciclo de los Palmerines

15.30 Aula T7 - Workshop II

Juan Manuel Cacho Blecua

(Universidad de Zaragoza)

De las obras a los motivos

18.00 Reunión de investigadores

20.30 Cena

VENERDÌ 29 NOVEMBRE 2019

9.30 Aula Coworking - Sessione II
(pres. Claudia Demattè)

Annalisa Perrotta

(Università di Roma la Sapienza)

Il caso di Rovenza e Ancoiroa nel poema cavalleresco italiano di fine Quattrocento

Gaetano Lalomia

(Università di Catania)

Dalle parole alle immagini e dalle immagini alle parole. La metamorfosi del motivo della moglie di Putifarre tra racconto e visuali

11.00 Caffè

Elisabetta Sarmati

(Università di Roma La Sapienza)

Motivos caballerescos y reescritura paródica: el Florestán del Palier (1959) de Wenceslao Fernández Flórez

Giulia Tomasi

(Università di Trento)

Humanidades digitales y motivos en los libros de caballerías: propuestas para una base de datos

15.30 Aula T7 - Workshop III

Anna Bognolo

(Università di Verona)

De los motivos a las obras

Imagen en la portada del tríptico: *Une machine de guerre d'après Valturio*, «Le magasin pittoresque», vol. 8 (1840), p. 289, **metamorfosis** de una xilografía de Matteo de' Pasti en Roberto Valturio, *De re militari*, Johannes Nicolai de Verona, 1472, 168r.